

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 6. oktobra 2016 ☀ Leto XXVI, št. 40

Nauva križna paut v Sakalauvci

»Baug nas ma trno rad... »

... je povedala sakalauvska županja *Valerija Rogan* po sveti meši, stero je darüvo soboški škof *dr. Peter Štumpf*, gda se je zavalila vsejm, steri so s pejnazi, z delom ali kakoli pomagali, ka od etiga mau vodijo do svetlobnoga križa (fénykereszt) štacije križne pauti.

Ideja, ka bi v Sakalauvci postavili svetlobni križ, se je narodila pred petimi lejti, v ves sta go prinesla mlada Sakalauvčana (*Ester Kovač Düh* pa *Čaba Šerfec*), steriva sta dosta ojdla po prauškaj. Tak se je te 24. septembra 2011 na Gašparovom brejgi postavio križ, steri se v kmi-ci daleč vidi. Kak je županja Rogan pravla, že te so začnili razmišlati o tom, ka naj bi se postavile štacije. Té senje so se njim uresničile letos 24. septembra, gda je ob 5. oblejtnici škof *dr. Peter Štumpf* blagoslovo nauvo križno paut.

Lidgé, vörnicke v vesi so pomagali na več féle formo, držine, stere so simbolično dolakúpile eno štacijo, so pri-spevale 55 gezero forintov, drugi so dali menje ali več, lejpi penez je prišo od minis-tra *Antala Rogana*, steri je tö iz Sakalauvec doma. Za dvojezične napise na štacijaj križne pauti je dala pejnaze Sakalovska slovenska samo-uprava, stere predsednica je *Lilla Fasching*. (Škoda,



Soboški püšpek *dr. Peter Štumpf* je ejkstra blagoslovo vsakšo štacijo



Vörnicke pri svetoj meši, stero je dariüvo püšpek, z njim so mešüvali župniki *Vili Hribernik*, *Dejan Horvat* pa *Tibor Tóth*

ka so pri slovenski napisaj menkše hibe, stere so se ve-nak napravile zavolo toga, ka so ji delali vogrski mojstri. Vüpajmo, ka do se dale po-praviti.) Drugi lidgé iz vesi

so pomagali z delom, vej je pa trbelo en tau pauti vred vzeti pa vöspucati, cerkev je pomagala s plačanjom ša-tora, steroga so postavili za sveto mešo ob obletnici, vse

drugo je plačala sakalauvska lokalna samouprava.

24. septembra, v soboto zad-večerak, se je zbralo dosta lidi pri sakalovskoj kapejli. Nej samo domanji vörnicke, liki lidgé iz drugi slovenski vasnic pa iz Varaša, dapa prišli so ništrni s slovenske strani meje tö, najbolje iz markov-ske fare.

Vörnicke so se – kak na pro-cesiji – pod vodstvom škofa *dr. Petra Štumpfa* pa trej župnikov (*Vili Hribernik*, *Dejan Horvat* pa *Tibor Tóth*) napautili do začetka križne poti, gde je soboški püšpek blagoslovo sakralno pridobitev. »Tau križno paut ste postavili s sküpnimi moč-

mi. Čüjem, ka predvsem starejši radi hodite k križi, ništrni celau vsakši den, pa molite. Vejte, dokeč mo molili pred križom, tak dugo mo obstali,« je pravo pred blagoslovitvijo gospaud škof, steri je potistim ejkstra blagoslovo vsakšo štacijo. Med tejm pa pri sveti meši je spejvo združeni cerkveni zbor iz Števanovec pa z Gor-njega Senika, steroga je vodo kantor *dr. Gábor Sebestyén*.

»Vsaki od nas hodi svojo križno paut,« je pridigo gospaud škof. »Jezuš je pod križom trikrat spadno, mi pa spadnemo dostakrat. Gda so nas starši rodili, so nam nej pravli, kakši je te svejt. Brez turistični prospektov smo šli v življenje pa večkrat smo se srečali s križom... ne moremo se ga rejšiti, zakeldjeni je na naše pleče, postavljeni je v našo düšo. Če povejmo, ka je tau samo usoda, te je tau samo trplenje, če ga pa vze-memo kak solidarnost z Je-zušom, te nam je v rešitev,« smo leko poslušali gospauda škofa, steri je na konci meše blagoslovo podobice, svete kejppe pa knjigo z Evangeliji po Luki (*Lukács evangeliu-ma*), stero je daubo vsakši. Den se je končo s pogostitvi-jo, agapenom v kulturnom daumi.

Besedilo in fotografiji:
Marijana Sukič

Murska Sobota: Jubilejna, 20. večernica Petru Svetini

MLADINSKE PISATELJICE IN PISATELJI MNOŽIČNO OBISKALI PORABJE

Avtobus bi bil skoraj premajhen za zbrane v Murski Soboti na XXI. srečanju *Oko besede*, ki so se tretji dan druženja

mladinskimi pisatelji s pomembnim naslovom *Slišiš/Čuješ*.

Po obisku Porabja je bila v gle-

Enaindvajseto *Oko besede* (prvo večernico so podelili leto pozneje Tonetu Pavčku, zato tokrat jubilejna) se je začelo z nastopi pisateljic in pisateljev po šolah. Nekaj tistih, ki se nis(m)o odločili za branja na šolah, si je v soboški Galeriji ogledalo dan prej odprti likovni razstavi *Tihi horizonti* Elizabette Bacci in *Enkratne stiske* Matjaža Gederja. Sočasno je potekal seminar »Otroci, knjiga, branje in bralna značka danes«. Bralna značka je bila ustanovljena v šolskem letu 1960/1961 in se je razvila v mogočno gibanje za razvoj bralne, knjižne in književ-

angleščine, pogosto na škodo materinščine. Sistem namreč sili znanstvenike, da pišejo v angleščini tudi zato, ker se slovenski jezik razvija prepo-

Pregl je ugovarjal nekaterim razpravam in postregel s podatki, da Bralna značka plačuje letno do 200 nastopov pisateljev na šolah. In tako



Udeleženci obiska v Porabju so se za skupinsko fotografijo posedli po stopnicah pred seniško cerkvijo

nemenili obiskati Porabje. Na Gornjem Seniku so obiskali Kūharjevo spominsko hišo, v cerkvi pa je Marijana Sukič govorila o Slovencih na Madžarskem in njihovem položaju v daljšem časovnem obdobju. Andreja Kovač je predstavila vzorčno kmetijo, kjer so bili postreženi tudi z

dališču Park podelitev večernice, ki jo za najboljše slovensko delo otroške in mladinske književnosti podeljuje Časopisno založniško podjetje Večer Maribor. Jubilejno, dvajseto večernico je (drugič) prejel *Peter Svetina* za knjigo *Kako zorijo ježevci*. Srečanje *Oko besede* je od leta 1995 do lani

ne kulture v vsem slovenskem kulturnem prostoru, ne samo v Sloveniji, temveč tudi pri zamejcih, zdomcih in izseljencih. (Nekaj, s čimer se na porabskih šolah, kljub nekaterim resnim poskusom in pomočjo iz Slovenije, žal, ne morejo pohvaliti.)

Vsako leto za bralno značko bere približno 140 tisoč bralcev, v zadnjih letih sodeluje več kot 70 odstotkov vseh osnovnošolcev, ki jih vodi 6500 mentorjev. Dr. Igor Sakšida je govoril o motivaciji za branje, pogovor o teoriji in praksi Bralne značke pa je vodila generalna sekretarka Društva Bralna značka Slovenije Manca Perko.

Polemičen je bil pogovor na okrogli mizi *Hoja po robu*, ki ga je vodila dr. Dragica Haramija, uvodni razpravi pa sta prispevala dr. Miha Kovač iz ljubljanske Filozofske fakultete in pisatelj Slavko Pregl. Ljudem se preprosto ne ljubi brati, ker zahteva branje večji napor kot gledanje televizije. Zanimiva je ugotovitev, da število knjig v družini vpliva na mlade bralce, ne glede na poklic staršev. Miha Kovač je govoril tudi o uveljavljanju



Zbrane na literarnem branju sta pozdravili predsednica Društva porabske mladine Martina Zakoč in zagovornica Slovencev v madžarskem Parlamentu Erika Köles Kiss

časi. Na uvodna razmišljanja se je polemično odzval pisatelj in nekdanji predsednik Društva slovenskih pisateljev Vlado Žabot. Poudaril je, da ni res, da v Sloveniji ni bilo

dalje in tako naprej, sicer pa bodo vse razprave natisnjene v reviji *Otrok in knjga*, ki jo v Mariboru ureja Darka Tancer Kajnih.

V programu Očesa besede je



Okrogla miza »Hoja po robu«, kjer je polemično razpravo sprožil dr. Miha Kovač (na sredini), ki je zagovarjal stališče, da so slovenski znanstveniki na tujem lahko uspešni le, če pišejo v angleščini

domačim sokom. V Monštru so si ogledali po velikosti tretjo največjo baročno cerkev (o njej je govorila Marijana Sukič) na Madžarskem, v Slovenskem domu pa je Društvo porabske mladine skupaj z Zvezo Slovencev pripravilo literarno branje s slovenskimi

pripravljala Založba Franc - Franc, zdaj pa so bili organizatorji, tudi to pot odlično obiskanega dogodka, društvo za humanistična vprašanja *Argo*, revija *Otrok* in knjiga in ČZP Večer. Dogodek je prvič neposredno prenašala TV Slovenija.



Petru Svetini je večernico izročila Večerova urednica kulture Petra Vidali, nagrajencu pa je čestital tudi Feri Lainšček

napredka v skrbi za knjigo, in dodal, da noben slovenski avtor ne more pisati v angleščini tako dobro kot v materinščini. Sprejeta je bila tudi pobuda za pismo, v katerem bodo pisatelji (zdaj šteje DSP 330 članov) opozorili na zapostavljanje slovenščine na univerzi. Problemi so še pri založbah, ki niso pripravljene storiti ničesar za popularizacijo knjig, ki jih izdajajo. Tudi Slavko

bila v Pokrajinski in študijski knjižnici razstava *Večernična literarna bera*, ki jo je pripravila Vesna Radovanovič. Franci Just je objavil spisek tem, ki so jih od od začetka obravnavali na *Očesu besede*. Tokratna rdeča nit spremljevalnega programa pa je bila poezija Srečka Kosovele.

Tekst: Ernest Ružič

Foto: N. Juhnov in E. Ružič

Obletnica v znamenju filološke znanosti

V eni od naših prejšnjih števil smo zapisali, da so pred osrednjo proslavo ob 130. jubileju rojstva prekmurskega znanstvenika *Avgusta Pavla* v prostorih Občine Cankova priredili okroglo mizo z naslovom »Avgust Pavel med Slovenci, Madžari in Avstrijci«. Posvet je zaradi števila referatov in strokovnega ugleda predavateljev prerasel v pravi simpozij, ki je trajal več kot tri ure. Konferenco so omogočili in priredili Univerza v Mariboru, Ministrstvo za kulturo RS, Urad Vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu ter Občina Cankova.

Po pozdravu gostitelja župana *Draga Vogrinčiča* je vodja simpozija, prorektor Univerze v Mariboru *prof. dr. Marko Jesenšek*, pred nabito polno sejno dvorano opozoril, da je bilo od 14 prijavljenih predavateljev kar 12 prisotnih. Referati so bili razvrščeni v tri tematske sklope, in sicer: jezikoslovje, literarna veda in ostalo.

Kot prvi predavatelj je akademik *dr. Anton Vratuša* spregovoril o pomenu čezmejnega sodelovanja v Pavlovem času in danes. Kakor je povedal, je veličina Avgusta Pavla v tem, da je bil slovenski domoljub in hkrati dober državljani Madžarske. Bil je človek odločnosti, vsega se je loteval resno in delu posvetil vse svoje sposobnosti. Po drugi svetovni vojni je bil zaščitnik Porabskih Slovencev, tako akademik Vratuša, njegovo zamisel o kulturnem in gospodarskem sodelovanju ob tromeji pa uresničujejo danes ljudje v dobrem sosedstvu.

Med udeleženci cankovske okrogle mize je ob uglednem akademiku Avgusta Pavla osebno poznala le še njegova hči *Judita Pavel*. V svojem prispevku (opremljenem z bogatim slikovnim gradivom) je predstavila predmetne spomine na svojega očeta. Tako družina še hrani njegov molitvenik, dopisnice z risbami iz Transilvanije, univerzitetni indeks ter ogromno pisem,

zapisov in fotografij. Pavlova družina še danes živi v hiši, ki jo je dal sezidati oče, ohranjeni sta tudi oprema jedilnice in garnitura v salonu.

Druga osrednja tematika po-



Prvi govornik na okrogli mizi akademik dr. Anton Vratuša in znanstveni vodja simpozija prof. dr. Marko Jesenšek

sveta je bilo cankovsko (in širše prekmursko) narečje. Akademikinja *prof. dr. Zinka Zorko* je na kratko predstavila projekt, ko so na video posneli pogovor z zdaj že pokojnim cankovskim informatorjem *Jožefom Praslom (Pepe)*. Po okvirnem opisu prekmurskega narečja se je priznana dialektologinja posvetila predstavitvi bogatega besedišča cankovskega govora. Opozorila je na številne praslovanske korene, obenem pa tudi na prevzete nemške in madžarske besede. Kakor je povedala, je Pavel zbral mnogo takih izrazov, le da nekateri danes več niso v uporabi.

Prav ta jezikovni razvoj je obravnavala tudi *dr. Tjaša Jakop* (ZRC SAZU), ki je sicer pred leti prevedla Pavlovo disertacijo »Glasoslovje cankovskega slovenskega narečja« iz madžarščine v slovenščino. Izpostavila je pomen izredno bogatega gradiva v prispevku Avgusta Pavla, v katerem najdemo ob besedah tudi zapise pesmi in zelo arhaičnih ledinskih imen.

Predavateljica *dr. Marija Bajzek Lukač* (ELTE Budimpešta) je spregovorila o zanimivi temi odnosa Avgusta Pavla do knjižne prekmurščine na začetku 20. stoletja. Leta 1916 je

namreč objavil študijo z naslovom »Jezik najnovejšega prekmurskega slovstva«, v katerem ostro kritizira oddaljevanje prekmurskih piscev od tradicionalnega načina pisanja. Gra-

ja »Marijin list«, ki nekritično prevzema iz »avstrijske slovenščine« na škodo »starega slovenskega jezika«, je iz študije citirala porabska jezikoslovka. Z jezikovnonormativnimi določili v Pavlovi »Prekmurski slovenski slovnici« se je

govorjeni prekmurščini spraševal, ali je le-ta še živi jezik, ali jo še govorijo mladi, ali ima svoj pravopis in ali jo lahko uporabljamo v javnosti. Obenem je izpostavil, da gre danes pri Prekmurju za »mitološko in turistično pokrajino«, v medijih pa narečje nastopa kot prijetna barva in sredstvo humorja.

Po jezikoslovnih referatih so na govorniško katedro stopili poznavalci književnosti. *Dr. Jožica Čeh Šteger* (Univerza v Mariboru) je predstavila Pavlovo recepcijo Ivana Cankarja, za katerega se je prekmurski polihistor začel zanimati v 30-ih letih 20. stoletja. Prevoda povesti »Hlapec Jernej« in »Potepuh Marko« je izdal leta 1937, kot dober poznavalec obeh jezikov in kultur pa je Pavel ustvaril izvrstni prestavitvi. To je bil začetek intenzivnejšega obdobja slovensko-madžarskih literarnih stikov, je poudarila literarna zgodovinarica.

Prav pomembno prevajalsko dejavnost je predstavil viši

kot pesnika, ki je ustvarjal v prekmurščini. Do svojega tridesetega leta so mu prekmurske revije pod psevdonimi objavljale pesmi, ki pa niso bile deležne kasnejše obravnave. Teh ducat pesmi obravnava družinski, kolektivni in eksistencialni krog. Predavatelj je še opozoril, da je Pavel - po takratni tradiciji - že ustvarjal v naglasnih verzih.

Etnologinja in slavistka *Marija Kozar Mukič* iz Sombotela je predstavila zapuščino Avgusta Pavla. V prvem delu svojega referata je opisala tri obstoječe bibliografije prekmurskega polihistora, ki vsebujejo skupaj 239 Pavlovih del, med njimi 25 neobjavljenih rokopisov. Pomembni so izvirni Pavlovi zapisi in zapiski, ki jih hranijo etnološki arhiv Muzeja Savaria, Pavlova spominska soba in osebni arhiv družine Pavel oziroma knjižnice v Sloveniji in na Madžarskem.

Zaradi široke zasnove simpozija ni bilo dovolj časa za vse, tako je referata obeh odsotnih predavateljev strnil povezovalc Marko Jesenšek. *Marc L. Greenberg* (ZDA) v svojem prispevku predstavlja prekmurščino kot »slovanski knjižni jezik«, medtem ko naj bi *Susanne Weitlaner* (Pavlova hiša) spregovorila o nadaljevanju Pavlovega povezovalnega dela v avstrijski Potrni.

Vodja simpozija dr. Jesenšek je še na kratko povzel lastni referat, v katerem obravnava 34 pisem, ki jih je utemeljitelj madžarske slavistike *Oszkár Asbóth* poslal svojemu učencu Pavlu. V njih predlaga Asbóth med drugimi predstavitev Pavlovega *Glasoslovja* v slovenščino. Vsebinsko bogata okrogla miza je dejansko prerasla svoje okvirje in tvorila izvrsten uvod v večerno jubilejno proslavo na Cankovi. Organizatorji želijo izdati zbornik referatov, prisotni pa so si lahko ogledali tudi manjšo razstavo o »zvestem sinu dveh narodov.«

-dm-



Ob predavateljih je konferenca pritegnila tudi lepo število drugih gostov

ukvarjala *dr. Natalija Ulčnik* (Univerza v Mariboru). Avgust Pavel je kot prvi normiral prekmurščino, je opozorila predavateljica, in se odločil za močno normativnost in usmerjevanje. Uporablja izraze »pravilno/napačno«, »izogibajmo se«, navaja pa tudi pogostnost oblik in dvojnice.

Nekoliko bolj sproščeno je bilo predavanje *dr. Hotimirja Tišvadarja* (Univerza v Ljubljani), ki se je v svoji predstavitvi v

knjižničar *mag. Franc Kuzmič*. Pavel je že v študentskih letih prevajal iz južnoslovanskih književnosti, le da je težko našel založnika. Cankarjeva dela so pred njim prevajali preko nemščine, on je bil prvi, ki je prestavil slovenske izvirnike. Murskosoboški predavatelj je nazorno predstavil obširno prevajalsko dejavnost »izbranica«, »ki je zrasel iz naše zemlje«. Literarni zgodovinar *Franci Just* je prikazal Avgusta Pavla

OD SLOVENIJE...

Mini davčna reforma

Državni zbor je sprejel novele treh davčnih zakonov, od katerih si vlada obeta povečanje konkurenčnosti poslovnega okolja v Sloveniji, kar bo po pričakovanjih vplivalo na vzdržno gospodarsko rast in povečalo konkurenčnost države v svetu. Med poglavitnimi spremembami sta preoblikovanje lestvice za odmero dohodnine in zvišanje obdavčitve podjetij. Novela zakona o dohodnini prinaša pomembno spremembo dohodninske lestvice, tako da se bodo razbremenile plače nad 1,64-kratnikom povprečne plače, je v razpravi povedala ministrica za finance Mateja Vraničar Erman. Med zdajšnjim drugim in tretjim razredom se bo uvedel nov davčni razred s 34-odstotno stopnjo davka, ki bo veljala za neto davčno osnovo med 20.400 in 48.000 evri, stopnja davka v četrtem razredu, kamor se uvrščajo zavezanci z neto davčno osnovo med 48.000 in 70.907 evri, pa se bo znižala na 39 odstotkov. Ostaja pa najvišji razred pri dohodnini s 50-odstotno obdavčitvijo za tiste z neto davčno osnovo nad 70.907 evri. Spremembe pri dohodnini bodo povzročile izpad 106 milijonov evrov proračunskih prihodkov v letu 2017, v letu 2018 pa še dodatnih 200 tisoč evrov. V večji meri se bo ta izpad nadomestil z zvišanjem davka od dohodkov pravnih oseb z veljavnih 17 na 19 odstotkov.

Zvišane bonitetne ocene

Po bonitetnih agencijah Moody's in Standard & Poors so tudi pri Fitchu zvišali oceno Slovenije, in sicer za eno stopnjo, z BBB+ na A-, obenem pa obete za bonitetno oceno označili za stabilne. Med razlogi za dvig ocene spet v razred A so v Fitchu navedli spodbudno gibanje v javnih financah, bančnem sektorju in gospodarstvu. K lajšanju dolžniškega bremena naj bi po napovedih Fitcha pripomogli tudi prihodki od prodaje državnega premoženja ter uporaba velikih denarnih rezerv države. Drugi pomembni razlog za izboljšanje ocene je občutno izboljšanje razmer v bančnem sistemu. Stabilnost in moč Sloveniji po prepričanju agencije daje tudi članstvo v evrskem območju.

»AR JE ZAPOVEDO TAK MOLITI...«

Porabski Slovenci dobro poznamo dr. Bojana Zadravca, vejpa med nas, v varaški Slovenski dom, je prišlo lani marciuša, ka aj bi nutpokazo faksimile vödanje »Knige molitvene« Mikloša Küzmiča. Srečali smo ga par mejsecov kisnej tö, gda nam je gučo od židovske künje, od štere en par gesti smo leko koštavali. Letos 22. septembra smo ga pá leko pozdravili v Porabji - kama sploy rad odi -, gda je s sebov prineso svoje nauve knige z molitvami v domanjoj prekmursko-porabskoj rejči z naslovom »Prosi, pa dobiš!«. Mladi zbirateu molitev je šaulani biolog, spravla se s takšimi betegami, šteri pri aškenazi Židaavaj genetsko naprejpridejo. Cuj k tomi je dr. Zadavec šaulani teolog tö, najbolje ga brigajo židaavska vöra, Stari zakon Svetoga pisma pa hebrejski gezik. Dosta se spravla z Židami, šteri so živeli v gnešnjom Prekmurji. Ranč s té naše Slovenske krajine (vejpa dr. Zadavci se ne vidi rejč »Prekmurje«, štero je samo »z Ljubljane nindrik tam prejk«) je zdaj v edni knjigaj zbrau 40 stari molitev pa 40 sveti pesmi. Najdemo tiste najbolje važne molitve - Gospaudovo molitev, angelsko pozdravljanje, apoštolsko vöro -, Bože pa cerkvene zapauvedi ino rano pa večerašnja molitev. Če smo že malo pozabili, leko s té knjig ponauvimo molitev pred pa po jestvini ino dosta drugi kratki molitev. Zbirateu je doispiso vse tale svetoga Raužnoga venca, štrtoga »svejkloga« pa je sam s knjižne slovenščine na našo rejč obrno. Male knige nam pomagajo pri spauvedi, prečiščavanji pa samoj svetoy meši tö. Zvün molitev najdemo v zbirki svete pesmi za največke svetke pa za dičenje Blajžene Device Marije. Gestejo pa v njej eške kratke pripovejti tö, štere je dr. Zadavec ali s stari knjig vövzeu ali pa sam napišo. Teolog je molitve zbero

sistematično: čüu je je moliti od starejši prekmurski lidi pa je gorvzeu (posnel), ali je je najšo v stari knjigaj (»Kniga

starimi prekmurskimi rečami, štere se več ne nücajo.« Bojan Zadavec tomači, ka je v našom geziki dosta stari



Dr. Bojan Zadavec s knjigo Prosi pa dobiš

molitvena«, »Mala Biblia«, »Katoličanski katekizmuš«, »Vend-slovenska Kniga čtenja«) pa novinaj (»Marijikin ogracek«, »Prijatelj«). Kak je Bojan Zadavec v Vara-

praslovanski pa indoevropski rejči. »Stari indijski gezik sanskrt pozna rejč 'reč-aka' za dihanje, gda vzmemo sapo. Zatok mi v našom geziki za 'besedo' pravimo 'rejč'« - je premišlavo zbirateu. »Vse je povezano s sapo: guč, spejvanje, molitev - od toga se nam spreminjata düh ino tejlö.« Mladi teolog

obžaluje, ka v gnešnjom Prekmurji več ne molijo v staroj maternoj rejči. »Vsikdar menje je geste, šteri po našom molijo, največkat samo na sprévodaj« - se je žaurdjo dr.



Poslušalci iz Porabja pa Slovenije

ši tapravo, je leta 2013 katoličanska revija Družina vödala »Stare slovenske molitve«, štere je uredila etnologinja pa slavistka dr. Marija Stanonik. »Te sem si pravo, tau moremo mi tö napraviti pa vödati molitve tak, aj bounjini gezik živeči, aktualen« - se je spomino teolog pa cujdau: »Dosta rejči se je že zgübilo. Zatok sem na konec svoji knjig dau slovar z 220

Zadavec v Monoštri. »Lüstvo guči knjižno slovenščino s prekmurskim naglasom. Mogli pa bi biti ponosni na svoj gezik.« Kak je tapravo, »te znaš gučati eden gezik, če se znaš v njem spovödati«.

Prekmurski dühovníki poznajo domanji gezik pa kulturo, ništerni so Bojani Zadavci pomagali pri knjigaj. Največki podpornik so bili maribor-

ski pomožni püšpek v pokoji msgr. dr. Jožef Smej, šteri so prejkpoglednili molitve pa pomagali obračati svejklö tau Raužnoga venca. V svojom predgovori - v leti püšpekij-skoga misijona v mursko-soboškoj püšpekiji - pišejo: »Slovenski človek, tak mlajši kak stariške! Vzemite si té knige v roké! Zatök tö, ka za nji velá, ka ne živejo samo eden dén, liki dosta časa. 'Dosta knjig küpiti pa edne nej šteti', tau je slabo. 'Edne knige nej küpiti, en par pa šteti', tau je slabše. 'Edne knige nej küpiti, ranč edne nej šteti', tau je najslabše. - 'Malo knjig küpiti pa dosta šteti', tau je dobro, 'vnauge knige küpiti ino vnaugo šteti', tau je baukše. Ka pa je najbaukše? Vsikši sam naj si dá odgovor!«

V svojom predgovori Bojan Zadavec piše, ka »če šké človek svoj ciu z molitvov dosegniti, nüca vöro. Vöra pa grata krejša od obredov, molitev, Bože rejči, praušk pa pesmi... pesmi so gledalo za Boža dela.« »Vogrske Slovence« pa je pazuvo, aj bau-dejo ponosni na svoj gezik: »Prekmurski slovenski gezik je fajni gezik i osobito od slovenski včeni lüdi najbolje čislani. Uni pa ranč tak pravijo, ka je prekmurski gezik najbolje podoben staromi slovanskomi geziki.«

Dr. Bojan Zadavec je té knige vödau na svojo ceringo, znauvič nadruknivane stare molitve so veuka vrejdnost. Dobro bi bilau, če bi prišle v s kem več držin v Porabji tö. »Gda starejši molitve za deco štejo, te se uni tö navčijo. Tak ka stik z molitvov, tau, ka smo v rani mlašeči lejtaj čüli, nam za cejli žitek ostane nutri v srci« - je pripovejdo zbirateu pa skončo: »Tü so vse molitve nutri, štere pravi krščenik nüca za vsakdanešnji žitek.«

-dm-

Foto: K. Holec

Slovenska maša v Monoštru ob nedelji Svetega pisma



Na praznik Biblije, 25. septembra, je daroval sveto mašo v Monoštru dolenski župnik Vili Hribernik. V svoji pridigi je prosil vernike, naj prislunhejo in doživijo božjo besedo, ki prihaja do njih preko Svetega pisma in jim pomaga pri hoji po poti zveličanja.



Pri sveti maši je pel števanovski cerkveni pevski zbor Zveze Slovencev na Madžarskem, ki ga vodi kantor dr. Gábor Sebestyén.

László R. Horváth

Paut od križa do križa

Lani, gda smo varaški slovenski penzionisti odli na Tromejo, smo se zgučali, ka Janezov brejg (János hegy) na Gorenjom Seniki tō moramo pogledniti. Te obisk smo pove-zali z obiskom križov, steri so postavljeni na tom brejgi.

21. septembra smo v Varaši na avtobus vsedli pa se odpe-lali do Gorenjoga Senika. Tam so nas že čakali penzionisti z Verice, iz Števanovec pa do-manji, senički tō.

Lani, gda smo na Tromejo oj-dli, sem tak zleki pravla doma možej, ka pa nam Tromeja! Vej sem zvejdla! Zdaj, gda sem si pakivala sendviče pa piti na paut, sem tijo bila, sem že znala, kak je tau, gda moraš na brejg plejzditi. Vodila sta nas Marijana Kovač pa Štefan Pinter, obadva na Janezovom brejgi mata svoje korenine. Gda smo Na Senik prišli, smo najprva spili malo palinke, naj na léki pridemo tagor na brejg. Cilj té poti je bijo, ka bi si poglednili štiri križe. Križi majo menje, stera nam poka-žejo, sto ji je dau dugo-dogo lejt nazaj postaviti. Tak smo gorpoiskali Števanén, Tör-kén, Markén pa Skinén križ. Štefan Pinter je dau lepau ob-noviti Markén križ. Pri križi smo Boga molili, v vazo smo rauže djali pa svejčo smo vu-žgali. Tak smo dali poštenje

Jezuši, Mariji pa tistim, steri so križ dali postaviti.

Tau se mi je trno vidlo, ka so križi pa okolice lepau vred vzete, vidi se, ka tisti, steri ešče zdaj na Janezovom brejgi živejo, se trüdjio za tau.



Penzionisti pri Törkinom križi

Dosta lepau obnovleni ramov smo vidli, paut je tō dobro na-rejena, tak se leko z autonom tō na brejg pela. Gda smo šli od križa do križa, je nas več-krat vöokraužo auto veškoga skrbnika (falugondnok). Na brejgi ešče živejo lidgé, če so starejši, njim on vozi obed ali vrastvo, če nücajo. Leko povej-mo, ka je nišče nej zapüščeni, geste, gdo ga gorpoišče. Bili so z nami takšni lidgé tō, steri so se na Janezovom brej-gi naraudili, od tec so odišli v »svejč«, največkrat v Varaš pa zdaj že tam majo daum. Dapa

svojo rojstno mesto vsakši rad pogledne.

Gda svejta je na Janezovom brejgi več kak stau ramov bi-lau. Leko povejmo, ka je tau ena mala ves bila. Meli so krčmau pa gasilce tō. Ojdli

sodacke bili.

Pogledniti tau krajino je do-bro, dapa tam živeti je nej léko. Gda dosta snega geste pa je sklizko, je nej vseedno. Steri od tec ojdijo dola v ves v cer-kev k meši, pokauro za svoje greje že po pauti naredijo. Vrkar na brejgi je razgledni stolp (kilátó) iz lesa. Gora sem išla, ka poglednam kau-livrat pa prejk v Austrijo. Škoda, ka ranč tam, gde bi se vidle štajerske plamine, je visika drejva zrasla, stero bi trbelo vövsejčti. Na drugi tau, dola v ves se pa lepau vidi.

Malo trüdni smo se napautili nazaj domau. Pa smo lejpi den meli, steroga zahvalimo Marijani Kovač pa Štefani Pinteri. Hvala Eržiki, Štefa-novi ženi, za dobre pokaraje (pecivo), steri so nam trno šmejkalj gor na brejgi.

Klara Mešič

Foto: M. Kovač

Osmrtnica / Gyászjelentés

Z žalostnim srcom damo na znanje, da je v 90. leti starosti mirno zaspau
DR. ISTVÁN LANG
glavni veterinar v pokoju.
Od našoga dragoga pokojnoga smo slobaud vzeli 6. oktobra 2016 v baziliki sv. Štefana v Budimpešti.

Žalujoči bratje in sestre z družinami

Mély fájdalommal tudatjuk, hogy
DR. LANG ISTVÁN
nyug. főállatorvos
életének 90. évében elhunyt.
Szeretett halottunktól
2016. október 6-án
vettünk végső búcsút Budapesten a
Szent István bazilika alagsorában.

Gyászoló testvérei és családjuk

... DO MADŽARSKE

Nacionalna konkurenčnost Madžarske je padla za 6 mest

Nacionalna konkurenčnost Madžarske je po metodologiji Svetovnega ekonomskega foruma (World Economic Forum) letos padla za šest mest, tako je madžarsko gospodarstvo 69. na seznamu konkurenčnosti držav v svetovnem merilu, znotraj Evropske unije pa na 25. mestu. Na svetovnem seznamu, na katerem je 138 držav, vodi, kot tudi prejšnja leta, Švica, na drugem mestu je Singapur, na tretjem pa Združene države Amerike. Med državami Evropske unije je najboljša, četrto mesto zasedla Nizozemska, ki je končala pred Nemčijo. Znotraj Evropske unije so glede konkurenčnosti najbolj napredovale Malta (0,13 točk, Bolgarija in Slovenija (0, 12 točk). Indeks konkurenčnosti znotraj EU je zrasel z 4,75 točke na 4,79 točke. Madžarska je dosegla 4,2 točke, do zdaj je to njen najslabši rezultat. Indikatorji, ki so negativno vplivali na konkurenčnost države, so problemi institucij, korupcija, netransparentnost in visoka davčna obremenjenost dela, nivo visokošolskega izobraževanja in usposabljanja. Pozitivni indikatorji so bili makrogospodarski podatki in visoki prihranki prebivalstva v sorazmerju z bruto domačim proizvodom.

Abdeslam je imel v Budimpešti skoraj dvajsetčlansko ekipo

Iniciator terorističnih napadov v Parizu in Bruslju naj bi imel v Budimpešti skoraj dvajsetčlansko ekipo, ki naj bi služila kot logistična baza, je ugotovila Komisija za obrambo madžarskega parlamenta na seji prejšnji četrtek. Po besedah predsednika komisije Lajosa Kóse je policijska preiskava, ki so jo izvedli na prošnjo Francije in Belgije, ugotovila, da je Abdeslamova ekipa štele od 15 do 18 oseb, vsaj toliko ljudi ji je bilo dodatno v pomoč. Trije izvajalci napada v Parizu so več kot teden dni stanovali v nekem budimpeštanskem hotelu, nakar jih je sam Abdeslam pobral in odpeljal z avtomobilom belgijskih registrskih oznak. Predsednik komisije Kósa meni, da je z lanskim valom pribežnikov lahko prispelo na Madžarsko (in potem naprej v druge države) več takih terorističnih skupin.

Eden drugoma pomoremo

Od konca kedna je že oktober pa dnevi so že vsigdar bola kratki pa hladni, po večeraj de že pomalek nalagati trbello. Pa tau de skur šest mesecev tak šlau, dočas ka sonce nas znauva gor ne segreja. Zato se pa moramo brigati, aj mamo zavolé drv, štere že pozimi poderemo, sprtulejt je domau zvozimo pa razkalamo, geseni je pa nutznosimo. Če se zdaj po vasaj vozimo, v več mejstaj leko vidimo, ka z drvami delajo, dapa gnesden že bola vse z mašinami, pa nej »pejški« kak gnauksvejta. Gda sem na Gorenjom Seniki dola z Janezovoga brga pelam, tam so tō ranč drva kalali s traktorom, dapa tak, ka vse parškilo, še nut v avto se je čulo. Mogo sem stanti, če sem sto ali nej, gda skrjej pridem, te vidim, ka je glavni mojster Tamaš Škaper, Feri Wachter pa Gabor Gyeček pa pomagata.

- *Tomi, zdaj nej trbej tak fejst švicati kak gnauksvejta, gda so ešče z rokaav kalali.*

»Delati zdaj tō trbej, zato ka vcuj trbej djati lejs pa držati ga trbej, spoj pa te je težko, če je kusti. Tašoga reda, gda mejterske kalaš, te cejli pen zdigneš, če pa s tapačov kalaš, te samo maloga.«

- *Kak se kalajo te hrastke, ka zdaj ranč kalate?*

»Dobro se kalajo, zato ka bola süji so ge, pa če ga ta deješ, kak je razpaučani, te tak dé, kak se šika.«

- *Kak se te kalajo, če so fejst soklati pa puno vejko so?*

»Te bola težko, dapa mamo s seuv motorko pa tapačo, tak ka vöpomoremo enga drugoga, gda se cepilec stisne. Če cvöder zavadiš te leko dvakrat, trikrat piliš, dočas ka verigo vred spraviš.«

- *Tau so vaša drva?*

»Nej, zdaj babici pomagamo, zato ka je sama doma, malo smo v rodi tō, tak ka bola samo za pivo.«

- *Tau je zato nej tak malo drv, s tejni gnes gvüšno ne*

zgotauvite.

»Lepau pomali, zmejs enga spijemo pa skadimo, pa če ne gnes, te zranja zgotauvimo.«

- *Taše cepilce, s šterimi zdaj delate, smo najprvin v Sloveniji vidli, nej?*



Tomaž Škaper (s prave) je z dvöma padašoma kalo drva

»Kak se pravi, mi smo bili zagrajeni tistoga reda, pa spoj smo nej znali, kak se tau dela, pa ranč smo nej meli taši cepilcov, tau tehnologijo smo tam pri njij vidli prvo paut. Zdaj, ka mi že tō več odimo ta prejk, zdaj smo se že mi tō nika navčili. Oni so se najprvin od Avstrijcov včili, sledkar mi pa od nji smo prejkvzeli.«

- *Gda so začnili Porabci s tašimi cepilci drva kalati?*

»Tak kak se je granica odprla, od devetdesetoga leta naprej je sir več taši cepilcov. Zato ka smo vöodli padašon pomagat, pa tam smo te tau vidli, sledkar smo je pa že te küpli tō.«

- *Dosta padašov maš v Sloveniji?*

»Tü kaulivrat smo mi doma, name še prejk oštarije dosta lidi pozna, pa ovak tō je še ostalo tisto staro padaštvo.«

- *Prvin smo zato vejn bola odli eden k drugomi, gda je še meja bila, kak zdaj, gda se leko pelamo, gda škemo, nej?*

»Vejš ka je, nega penez, vsakši dela, vsakši trga pa nega časa, starejši pa pomalek tamirajo. Zdaj do vejn mladi tō bola prejkodli, če ovak nej, te zavolo futbala, pa do se včili malo slovenski, če ovak nej, te gda

do si pivo vöprosili ali če si kakšno prijateljico najdejo.«

- *Ti dosta odiš prejk v Slovenijo?*

»Dosta, dapa vejš, kak je, vsepovedik delati trbej, drügo pa tau, ka penazge so gnesden

leko pridemo, kak zdaj v Sloveniji živejo.«

- *Ti si odo v Slovenijo delat, mislim, tak za peneze?*

»Odo sem, samo nej za peneze, bola samo pomagat zato ka padašom ovak ne smejš. Kak bi vögledalo, oni nam pridejo pomagat, mi bi pa nazaj šli za peneze. Mi smo že z njimi tak, kak če bi rodbina bila, eden drugoma pomagamo, malo gejmo, malo pijemo, spejvamo... pa že vrejdo bilau titi. Tak mislim, ka tau se dosta bola splača, kak če bi kakkoli dosta penez zaslužili. Mi smo brez penez, eden drugoma pomoremo, steri ka ma, pa te je tau tak. Če smo že Slovenci tü kaulivrat, te eden drugomi pomagamo.«

- *Tebe te fejst dosta lüstva pozna.*

»Dosta spoznancov mam, zato ka dosta odim prejk pa prejk nogometa me tō dosta lüstva pozna.«

- *Kakšni nogomet mate?*

»Veterani mamo edno ekipo pa zdaj mladi že tō majo. Ve-

terani zdaj že pomali deset lejt špilamo pa še zdaj smo aktivni. Tau je edna veteranska mednarodna liga, gde je dvanajset ekip iz Prekmurja pa iz Porabja, pa mi se med seuv špilamo.«

- *Zvün vas še sto špila iz Porabja?*

»Zvün nas še Varaš pa Slovenska ves. Dobro, ka mamo te tekme, zato ka tašoga reda človek vse drüge brige poza bi, zato ka cejli keden se štres küpnaberé. Po tekmi malo nika pogejmo, spijemo pa se družimo, pa tau je tak dobro, če bi nej bilau tekme po nedelaj, ranč ne vejmo, ka bi delali, gvüšno ka bi falilo.«

- *Tü v vesi lüstvo ranč tak pomaga eden drugoma?*

»Pa vejš, ka pomagamo, tau ovak ranč ne more, če bi vsakši vsakšoga plačo, te kama bi prišli, te bi mogli slüžti preveč dosta. Drügo pa tau, ka če ti stoj pride pomagat pa ti za tau moraš plačati, te je tau že nej pomauč pa tisti nej padaš.«

Karči Holec



POŠTIJA SREJDI VARAŠA

Srejni maloga varaša v dva kraja poštijsa dé. Skrak te poštijsa nej samo eden človek živé. Pa skrak nje je nej samo ena baula, tam so rami, gračanki, so lidgé. Više maloga varaša nej naboje velki bregj leži, na njem so travniki, drejve pa divdje stvari. Od vsega toga ta parpovejst guči.

Najbole poznani možakar

»Po dugi lejtaj nazaj domou pride. Lepou, trno lepou od njega,« se je čulo skrak poštijsa srejni maloga varaša.

»Zavolo njega je naš mali varaš po cejlom svejti poznani. Gda un kakši intrevju davle, sigdar povej, od kejc je doma gé,« si ženske skur srejni poštijsa pripovedjajo. »Pa eške itak je lejpi gé, kak je inda svejta biu.«

»Gučijo, ka je telko pejnez prislůžo, ka bi štiri takše naše male varaše leko doj kůpo. Ja, ja če filme rediš, tou dosta pejnez pri-nese,« moški kaulak grajke doj davajo.

Mlajši iz maloga varaša pa vse tou na vűje vlečejo. Poslůšajo, se gledajo, depa niške najbole ne vej, od koga guč dé.

»Ge ne vej, sto bi biu té možakar,« si Renata brodi. Sam ga že gledala v kakšnom filmu ali pa sam ga nej gledala. Rejsan ne vej, ne pounim.«

»Ge brodim, ka sam ga že vido. Ja, ja, tak je strejlo z nikšnim mašinom, ka je eden nej živi ostanu. Ja, ja, vej, od steroga je guč, depa ta sam pozabo, kak se zové,« se mali Peter na prste zdigava.

»Gučijo, ka ga tam v Merki, v Hollywoodi vsi poznajo. Vej ga pa mi tů spoznamo. Po tejm, gda pride svoj mali varaš poglednot, ga mi tů spoznamo, ka nej?« se Magdi že oči svejtijo.

»Nika nede prišo! Un telko pejnez ma, ka se gvűšno s fligerom pripela,« Lacika moudro začne. »Takši velki lidgé ne ojdijo. Ge od toga malo več pounim. Un se s fligerom prinesé, tak se tou v Hollywoodi dela,« Lacika eške bole moudro zgotouvi.

»Ge mo ga za avtogram prosila. Tam pod vankiš si ga dejem pa mo po tejm samo na njega brodila. Gvűšno je lejpi gé,« Berta že na velki senja.

»Ge mo ga pa za pejneze proso. Škém si najboukši avto na patri-je kůpiti,« se mali Peter kak najviše na prste gor zdigne.

Tak cejli mali varaš čaka, ka njihov najbole poznani možakar pride. Čakajo, čakajo, od njega vse več vejo prajti. Depa niške ne vej, na steri den pride. Zatoga volo cejli gor pa doj po poštiji na velki nastrgavajo. Dokejč, dokejč rejsan ne pride. Na, se rejsan ne pripela. Gledajo, depa auto je nikšen takši velki gizdavi nej. Gvűšno, ka v malom varaši takši autonge tů gestejo. Mlajši ranč tak oči na velki gor oprejo. Gledajo toga najbole poznano-ga možakara z maloga varaša, ne vidi se njim najbole.

»Vej je pa tou vcejlak prousen možakar gé. Takši gvűšno v Hoolywoodi nej doma. Vej pa takši filma gvűšno ne more rejdti,« se opirajo mlašeče lampe. »Od toga niške avtograma nede proso.«

Trbej prajti, ka so tak mlajši kak starejši zavolo njega nej najbokše volé bili. Nika vcejlak drugo so čakali.

Vej je pa takši kak mi vsi drugi,« je najbole na glas frizerka Fanika brodila.

Dokejč, dokejč so nej v kulturnom daumi njegvi film nut pokazali. Eno pedeset lůdi je bujo, najboukše se z ženskami vedo kišůvati, naboje drage autone je vozo. Po tejm je vsikši škeu njegvi avtogram, frizerka Fanika je skur mrla, gda go je pogledno, mlajši pojdje so se tak škeli zvati, kak se zvau un v filmu, starejši možakarge so tak začnoli ojditi, kak un v filmu ojdi. Ka pa mlade dekle? Nevoškene so gratale na vsikšo žensko, s stero se je v filmu kišůvo.

Po tejm je nazaj v Merko odišo.

VABILO

Generalni konzulat Republike Slovenije v

Monoštru

in Zveza Slovencev na Madžarskem

Vas vljudno vabita

na koncert slovenske tamburaške

skupine STARABANDA z avstrijske

Koroške,

ki bo v soboto, 8. oktobra 2016 ob 19.30 uri

v restavraciji Lipa

(Gárdonyijeva 1, Monošter).

Prisrčno vabljeni!

MEGHÍVÓ

A Szlovén Köztársaság Szentgotthárdi

Főkonzulátusa

és a Magyarországi Szlovének Szövetsége

tisztelettel meghívják Önt a

karintiai STARABANDA nevű szlovén

tamburazenekar

2016. október 8-án, szombaton 19.30

órákor

a Lipa Étteremben tartandó koncertjére

(Szentgotthárd, Gárdonyi u. 1).

Szeretettel várjuk!

Starabanda

Skupina Starabanda se je na novo zbrala leta 2004 in šteje trenutno 13 članov, ki prihajajo

iz Hodiš, Škofič, Bilčovsa in Celovca. Organizator-vodja je Franci Spitzer, strokovni vodja pa mag. Jörg Errenst, ki tudi skrbi za lastne priredbe. Njen glasbeni program sega od ljudskih

do dalmatinskih, grških, ruskih in klasičnih skladb. Značilnost skupine je, da rada igra skladbe Romov in Sintov.

Leta 2009 je ob sodelovanju tamburašev TAMIKA iz Železne Kaple izšla zgoščenka, ki nosi naslov »Tamburaški rendezvous«.

A Satrabanda csapata 2004-ben állt újra ösz-sze, és jelenleg 13 tagja van, akik Keutschach,

Schiefling, Ludmannsdorf falvakból és Klagenfurt városából érkeznek. A zenekar szervező-vezetője Franci Spitzer, a zenei vezető pedig mag. Jörg Errenst, aki saját fel-

is gondoskodik. A zenei program sokszínű a népzene-től a dalmát, görög, orosz és klasszikus darabokig. A csapat jellegzetessége, hogy szívesen játszik roma és szinti műveket.

2009-ben jelent meg a bad eisenkappeli TAMIKA tamburazenekarral közösen készített »Tamburás randevű« című CD-lemezük.



Muzej Avgusta Pavla



Obiskovalce pričakuje

od torka do sobote od 11.00 do 15.00 ure.

Skupine sprejemajo tudi zunaj delovnega

časa, prijavite se lahko po telefonu

94/554-128.

Vstopnina za odrasle: 600 forintov ali

2 evra, za dijake in upokojenke: 300

forintov ali 1 evro.

Za šolske skupine prirejajo tudi

delavnice.

Miki Roš

Porabje, 6. oktobra 2016

PETEK, 07.10.2016, I. SPORED TVS
5.50 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 11.15 TAKSI, KVIZ Z JOŽETOM, 11.55 UGRIZNIMO ZNANOST: BIONSKA ROKA, oddaja o ZNANOSTI, 12.25 MOJI, TVOJI, NAJINI, DRUŽINSKA NADALJEVANKA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 TARČA, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, oddaja TV LENDAVA, 15.40 KITAJSKO MORJE - VOJNA ZA OTOČJA, FRANCOŠKA DOKUMENTARNA oddaja, 16.35 DUHOVNI UTRIP, 17.00 POROČILA OB PETIH, ŠPORT, VREME, 17.30 SLOVENSKI MAGAZIN, 17.55 NOVICE, 18.00 INFODROM, TEDNIK ZA OTROKE IN MLADE, 18.15 KIOKA: REPORTAŽA, RISANKA, 18.25 TAKSI, KVIZ Z JOŽETOM, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 SLOVENSKI POZDRAV, NARODNOZABAVNA oddaja, 21.25 NA LEPŠE, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 OBREKOVANJE, AMERIŠKI FILM, 1.00 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.25 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2.20 INFO-KANAL.

PETEK, 07.10.2016, II. SPORED TVS
6.00 TO BO MOJ POKLIC: CVETLIČAR, DOKUMENTARNA SERIJA, 6.25 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.45 TOČKA, GLASBENA oddaja, 9.50 BLEŠČICA, oddaja O MODI, 10.35 NA OBISKU: HRUŠIŠKI FANTJE, 11.00 HALO TV, 12.10 DOBRO JUTRO, 14.15 DOBER DAN, 15.10 RAZKRIVANJE UTRJNEGA ČASA; RUPNIKOVA LINIJA IN PREOBRAZBA PIVKE, DOKUMENTARNI FELJTON, 15.50 O ŽIVALIH IN LJUDEH, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA oddaja, 16.25 NA VRTU, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA oddaja, 17.05 BELA SUŽNJA, KOLUMBIJSKA NADALJEVANKA, 18.00 HALO TV, 19.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 20.00 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA SP 2018: VRHUNCI ČETRTOGVH TEKEM, 20.35 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA SP 2018: BELGIJA : BIH, 22.40 POLNOČNI KLUB: POROČENI S TELEVIZIJO, 23.50 NEVERJETNI JONATHAN GOODWIN, RAZVEDRILNA oddaja, 0.40 TOČKA, GLASBENA oddaja, 1.25 HALO TV, 2.20 ZABAVNI KANAL, 3.50 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA SP 2018: VRHUNCI ČETRTOGVH TEKEM, 4.20 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA SP 2018: BELGIJA : BIH, ***

SOBOTA, 08.10.2016, I. SPORED TVS
5.50 KULTURA, ODMEVI, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 11.00 OD BLIZU, POGOVORNA oddaja Z VESNO MILEK, 11.55 TEDNIK, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.25 O ŽIVALIH IN LJUDEH, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA oddaja, 13.50 NA VRTU, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA oddaja, 14.20 AMBIENTI, 15.05 ČLOVEŠKO VESOLJE: MESTO V PROSTORI IN ČASU, ANGLEŠKA DOKUMENTARNA SERIJA, 16.00 ZALJUBLJENI V ŽIVLJENJE, IZBOR: SPOVEDNICA: DERENDA, ŽARN, VALIČ, BOTO, 17.00 POROČILA OB PETIH, ŠPORT, VREME, 17.20 VODNI KROG, EKOLOŠKA POTOPIŠNA SERIJA, 18.00 OSAMLJENI PLANET - 1000 FANTASTIČNIH DOŽIVETJ: NAJBOLJ OBISKANI KRAJI NA SVETU, 18.30 OZARE, 18.40 ZU: ZU BEŽI PRED ČRTAMI, RISANKA, 19.00 DNEVNIK, UTRIP, ŠPORT, VREME, 20.00 28.oddaja, 21.40 PREVARA, AMERIŠKA NADALJEVANKA, 22.30 POROČILA, ŠPORT, VREME, 23.10 LEVIATAN, RUSKI FILM, 1.35 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.00 DNEVNIK, UTRIP, ŠPORT, VREME, 2.55 INFO-KANAL.

SOBOTA, 08.10.2016, II. SPORED TVS
6.10 TOČKA, GLASBENA oddaja, 7.00 NAJBOLJŠE JUTRO, 9.00 DOBER DAN, 9.55 BELA SUŽNJA, KOLUMBIJSKA NADALJEVANKA, 11.45 NA LEPŠE, 12.15 ČAROKUHINJA PRI ATU: PREKMURJE, 12.45 CITY FOLK - OBRAZI MEST: BARCELONA, 13.25 10 DOMAČIH, 14.10 ZAKAJ REVŠČINA: DOBRODOŠLI NA SVETU, KOPRODUKCIJSKA DOKUMENTARNA SERIJA, 15.10 NEVERJETNI JONATHAN GOODWIN, RAZVEDRILNA oddaja, 16.15 ZAKON SRCA, KANADSKA NADALJEVANKA, 17.15 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA SP 2018: VRHUNCI PETKOVH TEKEM, 17.50 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA SP 2018: ANGLIJA : MALTA, 20.15 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA SP 2018: SLOVENIJA : SLOVAŠKA, 23.00 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA SP 2018: VRHUNCI DANAŠNJIH TEKEM, 23.20 VEČER V PALLADIUMU, 0.15 POPŠOP, 0.45 ARITMIČNI KONCERT - BLU.SINE, 1.40 BLEŠČICA, oddaja O MODI, 2.10 ZABAVNI KANAL, 3.30 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA SP 2018: SLOVENIJA : SLOVAŠKA, 5.15 10 DOMAČIH, 5.45 POLNOČNI KLUB: POROČENI S TELEVIZIJO, ***

NEDELJA, 09.10.2016, I. SPORED TVS
7.00 ŽIV ŽAV, OTROŠKI PROGRAM, 10.10 MED ODMOROM: SKUPINA; TESTIRANJE, AVSTRALSKA OTROŠKA NANIZANKA, 10.50 PRISLUHNI MO TISI, IZOBRAŽEVALNA oddaja ZA GLUHE IN NAGLUŠNE, 11.20 OZARE, 11.25 OBZORJA DUHA: PAPEŽ PONOVO NA KAVKAZU, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.25 SLOVENSKI POZDRAV, NARODNOZABAVNA oddaja, 14.55 ROŽNATI PANTER, AMERIŠKI FILM, 17.00 POROČILA OB PETIH, ŠPORT, VREME, 17.20 VIKEND PAKET, 18.40 TILKA IN PRIJATELJE: ZVEZDICA ZA ČAPKA, RISANKA, 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, ŠPORT, VREME, 20.05 MARKO SKAČE, SLOVENSKI BARVNI FILM, 21.45 INTERVJU, 22.30 POROČILA, ŠPORT, VREME, 23.00 BUNKERJI, BRUTALIZEM IN ZADRTOST: POETIKA BETONA, ANGLEŠKA DOKUMENTARNA SERIJA, 23.55 HOMMAGE MAESTRU SAMU HUBADU (ORKESTER, CARMINA SLOVENICA IN KARMINA ŠILEC), 1.35 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, ŠPORT, VREME, 2.50 INFO-KANAL.

NEDELJA, 09.10.2016, II. SPORED TVS
7.00 DUHOVNI UTRIP, 7.15 GLASBENA MATINEJA, 8.45 POSEBNA PONUDBA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA oddaja, 9.35 BELA SUŽNJA, KOLUMBIJSKA NADALJEVANKA, 11.45 ŽOGARIJA, 12.30 ZALJUBLJENI V ŽIVLJENJE, IZBOR: SPOVEDNICA: DERENDA, ŽARN, VALIČ, BOTO, 13.35 VODNI KROG, EKOLOŠKA POTOPIŠNA SERIJA, 14.00... SVET SE MAJE, KRIZ STOJI ...,KARTUŽIJE NA SLOVENSKEM, DOKUMENTARNO IGRANI FILM, 15.10 ZVEZDANA: LADY ZAGA, 16.10 AVTOMOBILNOST, 16.45 AMBIENTI, 17.10 ZAKON SRCA, KANADSKA NADALJEVANKA, 18.05 KRAŠKA HIŠA NA ROBU ČASA, DOKUMENTARNA oddaja, 18.55 Z GLASBO IN S PLESOM, 19.45 ŽREBANJE LOTA, 20.00 NOGOMETNA oddaja: KVALIFIKACIJE ZA SP 2018, 20.35 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA SP 2018: SRBIJA : AVSTRIJA, 22.40 JADRANJE - REGATA BARKOLANA 2016, REPORTAŽA, 23.15 SHELL, ANGLEŠKI FILM, 0.45 VIKEND PAKET, 2.00 JADRANJE - REGATA BARKOLANA 2016, REPORTAŽA, 2.30 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA SP 2018: SRBIJA : AVSTRIJA, 4.20 ZABAVNI KANAL, ***

PONEDELJEK, 10.10.2016, I. SPORED TVS
5.50 UTRIP, ZRCALO TEDNA, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.15 OSAMLJENI PLANET - 1000 FANTASTIČNIH DOŽIVETJ: NAJBOLJ OBISKANI KRAJI NA SVETU, 10.35 10 DOMAČIH, 11.05 TAKSI, KVIZ Z JOŽETOM, 11.50 KAJ GOVORIŠ? - SO VAKERES? 12.20 MOJI, TVOJI, NAJINI, DRUŽINSKA NADALJEVANKA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 SVETO IN SVET: POZIV K MIRU, 14.25 OSMI DAN, 15.00 POROČILA, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.40 FIRBCOLOG: O POSTAVLJANJU PRAVIL, DELFINIH IN MAVRIČNIH ROŽAH, MOZAIČNA oddaja ZA OTROKE, 16.20 Z GLASBO IN S PLESOM, 17.00 POROČILA OB PETIH, ŠPORT, VREME, 17.30 KDO SI PA TI?, DOKUMENTARNA SERIJA O MLADOSTNIKI, 17.55 NOVICE, 18.00 ERTEVE, 18.15 ZAJČEK BELKO: PRVIČ, KO SEM SPLEZAL NA DREVO, RISANKA, 18.20 VEMI, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 TEDNIK, 21.00 STUDIO CITY, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 PISAVE: JIRI BEZLAJ, JEDRT LAPUH MALEŽIČ, 23.40

GLASBENI VEČER, 1.15 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.40 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2.35 INFO-KANAL.
PONEDELJEK, 10.10.2016, II. SPORED TVS
6.00 TO BO MOJ POKLIC: PODJETNIK, DOKUMENTARNA SERIJA, 6.25 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.25 TOČKA, GLASBENA oddaja, 9.25 GOSPOSTVO NAKLJUČJA, PORTRET FILIPA ROBARJA DORINA, 10.30 DUHOVNI UTRIP, 11.00 HALO TV, 11.55 DOBRO JUTRO, 13.40 POLNOČNI KLUB: POROČENI S TELEVIZIJO, 15.05 LJUDJE IN ZEMLJA, 16.05 BARKOLANA, REPORTAŽA, 16.35 AVTOMOBILNOST, 17.05 BELA SUŽNJA, KOLUMBIJSKA NADALJEVANKA, 18.00 HALO TV, 19.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 20.00 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA SP 2018: VRHUNCI NEDELJSKIH TEKEM, 20.35 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA SP 2018: NIZOZEMSKA : FRANCIJA, 22.40 ZAVOD ZA ZAPOSLOVANJE, ANGLEŠKA NANIZANKA, 23.10 SPOMINI: JANEZ WINKLER, POGOVORNA oddaja, 0.10 HALO TV, 1.05 TOČKA, GLASBENA oddaja, 1.50 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA SP 2018: NIZOZEMSKA : FRANCIJA, 3.40 ZABAVNI KANAL, 5.10 TOČKA, GLASBENA oddaja, ***

TOREK, 11.10.2016, I. SPORED TVS
5.35 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 11.15 VEMI, KVIZ, 11.45 OBZORJA DUHA: PAPEŽ PONOVO NA KAVKAZU, 12.25 MOJI, TVOJI, NAJINI, DRUŽINSKA NADALJEVANKA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 STUDIO CITY, 14.40 NAGLASI 15.00 POROČILA, 15.10 KANAPE - KANAPE, oddaja TV LENDAVA, 15.40 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16.25 PROFIL, 17.00 POROČILA OB PETIH, ŠPORT, VREME, 17.25 POSEBNA PONUDBA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA oddaja, 17.55 NOVICE, 18.10 PAVLE, RDEČI LISJAČEK: ZASPAPEC, RISANKA, 18.15 PUJŠA PEPA: IZGUBLJENI KLJUČI, RISANKA, 18.20 VEMI, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 HILLARY CLINTON - ŽENSKA NA PRELOMNICI, FRANCOŠKA DOKUMENTARNA oddaja, 21.00 DONALD TRUMP, PREDSEDNISKI VAJENEC, FRANCOŠKA DOKUMENTARNA oddaja, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 PRİČEVALCI: JOŽEF ZALETINGER, POGOVORNA oddaja, 0.55 PROFIL, 1.20 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.45 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2.40 INFO-KANAL.

TOREK, 11.10.2016, II. SPORED TVS
6.00 TO BO MOJ POKLIC: PODJETNIK, DOKUMENTARNA SERIJA, 6.25 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.30 ŽOGARIJA, 9.15 TOČKA, GLASBENA oddaja, 10.15 KOMUNA G7 ALI UTOPIJA NA ROBU DRUŽBE, DOKUMENTARNA oddaja, 11.05 HALO TV, 12.15 DOBRO JUTRO, 14.15 VEČER V PALLADIUMU, 15.15 VSE JE MOGOČE, 17.05 BELA SUŽNJA, KOLUMBIJSKA NADALJEVANKA, 18.00 HALO TV, 19.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 19.30 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA SP 2018 - VRHUNCI PONEDELJKOVH TEKEM, 20.00 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA SP 2018, SLOVENIJA : ANGLIJA, 23.00 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA SP 2018: VRHUNCI DANAŠNJIH TEKEM, 23.25 FORTITUDE, ANGLEŠKA NADALJEVANKA, 0.10 FORTITUDE, ANGLEŠKA NADALJEVANKA, 1.00 TOČKA, GLASBENA oddaja, 1.45 HALO TV, 2.40 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA SP 2018: SLOVENIJA : ANGLIJA, 4.25 ZABAVNI KANAL, 5.10 TOČKA, GLASBENA oddaja, ***

SREDA, 12.10.2016, I. SPORED TVS
5.35 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 11.15 VEMI, KVIZ, 11.55 PISAVE: JIRI BEZLAJ, JEDRT LAPUH MALEŽIČ, 12.25 MOJI, TVOJI, NAJINI, DRUŽINSKA NADALJEVANKA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 INTERVJU: JOŽE P. DAMIJAN, 14.25 GLOBUS, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, oddaja TV LENDAVA, 15.55 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16.25 PROFIL, 17.00 POROČILA OB PETIH, ŠPORT, VREME, 17.25 TURBULENCA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA oddaja, 17.55 NOVICE, 18.05 PIPU, PUPU IN ROZMARIE: SNEŽNA SOVA, RISANKA, 18.15 MEDO IN MICA: VALABI, RISANKA, 18.20 VEMI, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.05 FILM TEDNA: TIMBUKTU, FRANCOŠKO-MAVRETANSKI FILM, 21.35 KINO FOKUS, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 POT V BOLJŠI JUTRI, NEMŠKA MINISERIJA, 0.45 TURBULENCA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA oddaja, 1.20 PROFIL, 1.45 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.10 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 3.10 INFO-KANAL.
SREDA, 12.10.2016, II. SPORED TVS
6.00 TO BO MOJ POKLIC: TAPETNIK, DOKUMENTARNA SERIJA, 6.25 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.30 KANAPE - KANAPE, oddaja TV LENDAVA, 9.20 TOČKA, GLASBENA oddaja, 10.20 10 DOMAČIH, 10.50 ERTEVE, 11.10 HALO TV, 12.15 DOBRO JUTRO, 14.35 DOBER DAN, 15.30 VIKEND PAKET, 17.05 BELA SUŽNJA, KOLUMBIJSKA NADALJEVANKA, 18.00 HALO TV, 19.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 19.50 ŽREBANJE LOTA, 20.00 GLASBA SKOZI ČAS: BAROK, NEMŠKA GLASBENA DOKUMENTARNA SERIJA, 20.50 OD BLIZU, POGOVORNA oddaja Z VESNO MILEK, 21.45 BLEŠČICA, oddaja O MODI, 22.15 NOGOMETNA oddaja: KVALIFIKACIJE ZA SP 2018, 22.50 ARITMIJA, 23.25 ARITMIČNI KONCERT - BLAŽ IN SIMON, 0.15 TOČKA, GLASBENA oddaja, 1.00 HALO TV, 1.55 NOGOMETNA oddaja: KVALIFIKACIJE ZA SP 2018, 3.05 ZABAVNI KANAL, 5.10 TOČKA, GLASBENA oddaja, ***

ČETRTEK, 13.10.2016, I. SPORED TVS
5.55 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 11.15 VEMI, KVIZ, 11.45 TURBULENCA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA oddaja, 12.25 MOJI, TVOJI, NAJINI, DRUŽINSKA NADALJEVANKA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.3 HILLARY CLINTON - ŽENSKA NA PRELOMNICI, FRANCOŠKA DOKUMENTARNA oddaja, 14.25 SLOVENSKI UTRINKI, oddaja MADŽARŠKE TV, 15.00 POROČILA, 15.10 MOJ GOST/ MOJA GOSTJA - VENDÉGEM, oddaja TV LENDAVA, 15.55 TOČKA PRELOMA, 16.25 PROFIL, 17.00 POROČILA OB PETIH, ŠPORT, VREME, 17.30 UGRIZNIMO ZNANOST, oddaja O ZNANOSTI, 17.55 NOVICE, 18.00 UTRINEK: GENERACIJE GENERACIJ, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA oddaja, 18.05 KNJIGA O DŽUNGLI: SAFARI: PTICE, RISANKA, 18.20 VEMI, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 TARČA, 21.25 GLOBUS, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 OSMI DAN, 23.40 PANOPTIKUM, 0.40 UGRIZNIMO ZNANOST, oddaja O ZNANOSTI, 1.05 PROFIL, 1.30 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.55 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2.50 INFO-KANAL.

ČETRTEK, 13.10.2016, II. SPORED TVS
6.00 TO BO MOJ POKLIC: TAPETNIK, DOKUMENTARNA SERIJA, 6.25 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.40 TOČKA, GLASBENA oddaja, 9.40 NA LEPŠE, 10.25 KINO FOKUS, 10.50 SLOVENSKI MAGAZIN, 11.35 HALO TV, 12.25 DOBRO JUTRO, 14.45 POSEBNA PONUDBA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA oddaja, 15.30 NANOOK S SEVERA, AMERIŠKA DOKUMENTARNA oddaja, 16.50 ČAROKUHINJA PRI ATU: KOROŠKA, 17.05 BELA SUŽNJA, KOLUMBIJSKA NADALJEVANKA, 18.00 HALO TV, 19.05 DUHEC, OTROŠKA NADALJEVANKA, 20.05 POSLEDNJI INKOVSKI MOST, FRANCOŠKA DOKUMENTARNA oddaja, 20.55 AVTOMOBILNOST, 21.30 AMBIENTI, 22.00 HUIDIČEV DVOJNIK, BELGIJSKO-NIZOZEMSKI FILM, 23.45 SLOVENSKA JAZZ SCENA: JAMES CARTER ORGAN TRIO, 0.25 TOČKA, GLASBENA oddaja, 1.10 HALO TV, 2.05 ZABAVNI KANAL, 5.10 TOČKA, GLASBENA oddaja,



15. oktober 2016

SE DOBIMO PRI PORABSKI DOMAČIJI V ANDOVCI

NAPAUTIMO SE NA 3 KM DUGO VRAJŽO PAUT PO KMIČNI ANDOVSKI GOŠČAJ
Pridite vsi, šteri se ne bojite od čaralic, vragaur, smrti pa od škôšnjava.

LASER SHOW

VRAJŽI KONCERT s skupino ABOLISHED
(če de deževalo, koncerta nede)

PROGRAM JE BREZPLAČEN! Vsakšoga čakata organizatorja: PKTD Andovci

2016. október 15.

GYÜLEKEZŐ AZ ORFALUI TÁJHÁZNÁL

GYALOGTÚRA A „SZELLEMEK ÚTJÁN” AZ ORFALUI SÖTÉT ERDŐN KERESZTŰL (3 KM)
Mindenkit szeretettel várunk, aki nem fél a boszorkányoktól, ördögöktől és lidércektől.

LÉZERSHOW

Az ABOLISHED zenekar koncertje
(eső esetén elmarad)

RÉSZVÉTEL DÍJTALAN! Sok szeretettel várunk minden érdeklődőt! PKTD Andovci

KÜHARJEVA SPOMINSKA HIŠA NA GORNJEM SENIKU

(cerkvenozgodovinska in etnološka razstava)

Odprrta ob torkih in četrtrkih

od 14. do 18. ure,

ob sobotah od 10. do 14. ure.

Kontaktna oseba: Ibolya Neubauer

Tel.:+36-30-6088-695

E-mail: kuharemkhaz@jupinet.hu

Vodstvo v slovenščini!

Vstop brezplačen!

Naslov: H-9985, Gornji Senik, Cerkevna pot 11.

porabje.hu

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek
Založnik:
Zveza Slovencev na Madžarskem
Za založnika:
Jože Hirnök

Glavna in odgovorna urednica
Marijana Sukić
Naslov založnika in uredništva:
H-9970 Monošter,
Gárdonyi G. ul. 1.;
tel.: 94/380-767;
e-mail: porabje@gmail.com
ISSN 1218-7062

Tisk:
TISKARNA DIGITALNI TISK D.O.O.
Lendavska 1; 9000 Murska Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Ministrstva za človeške vire (EMMI) ter Urada RS za Slovence v zamejstvu in po svetu.
Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za Slovenijo 22 EUR. Za ostale države 52 EUR ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU75 11747068 20019127 00000000, SWIFT koda: OTPVHUHB